



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024

THÁNG 1

確定申告相談場所 やさしい日本語 P.1

Địa điểm khai báo thuế Kakutei shinkoku là Sở thuế Nishio (Nishio zeimusho) !

※ Khai báo thuế Kakutei shinkoku là thủ tục khai báo thu nhập để nộp thuế.



Sở thuế
Nishio



Ngày tư vấn khai báo thuế: 16-02-2024 (thứ 6) ~ 15-03-2024 (thứ 6) (chỉ làm ngày thường)

Thời gian có thể tư vấn khai báo: 9 : 00 ~ 17 : 00 (Cần phải có phiếu tư vấn. Bạn có thể xếp hàng lấy phiếu tư vấn từ 8:30 của ngày hôm đó hoặc là hẹn lịch tư vấn qua tài LINE khoản chính thức của Cục thuế nhà nước).

Hãy kết bạn với LINE và đặt hẹn. 



LINE

Thông tin liên lạc: Sở thuế Nishio zeimusho SĐT 0563-57-3111

Thuế thị dân

市民税について やさしい日本語 P.2

Là tiền thuế mà người sống tại thành phố đó vào ngày 01-01-2024 sẽ cần phải trả cho thành phố đó.

Thuế này được quyết định bởi số tiền thu nhập như tiền lương v.v từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2023.

Để số tiền thuế được tính chính xác thì cần phải khai báo thu nhập.

Thủ tục này cần phải làm trước 15-03 (thứ 4). Người đã làm thủ tục khai báo thuế kakutei shinkoku thì không cần làm thủ tục này.

Cụ thể thì hãy hỏi bộ phận phụ trách thuế của Nishio shiyakusho

Thông tin liên lạc: Nishio shiyakusho tầng 2 quầy 1.5 SĐT 0563-65-2124



Khai báo thuế cuối cùng (Kakutei shinkoku)

確定申告について

やさしい日本語 P.2

Khai báo thuế cuối cùng là thủ tục khai báo thu nhập để nộp thuế.

“Người có cửa hàng riêng” hay là “người làm trên 2 việc” v.v thì cần làm thủ tục khai báo này.

- Số lượng người tiếp nhận tư vấn (làm thủ tục) trong ngày có giới hạn. Do đó, để có thể nhận tư vấn (làm thủ tục) thì cần phải có phiếu tư vấn (phiếu vào cửa).
- Có 2 cách để có thể nhận được phiếu tư vấn.
 1. Nhận phiếu tại nơi tư vấn (zeimusho) vào buổi sáng hôm đó từ 8:00 ~
 2. Hoặc là đăng ký trước qua LINE.



Tài khoản LINE của cục thuế

Vật cần mang theo khi làm thủ tục

- ① Thẻ cứng my number (nếu không có thì mang thẻ thông báo bằng giấy)
- ② Giấy tờ chứng minh thu nhập từ tháng 1 ~ tháng 12 năm 2023 (phiếu Gensen choshuhyo nhận từ công ty hay là biên bản thanh toán v.v.)
- ③ Thẻ ngoại kiều Zairyu card
- ④ Những giấy tờ cần thiết đăng ký phụng dưỡng (giấy chứng minh mối quan hệ với người phụ thuộc ở Việt Nam và giấy chứng minh chuyển tiền v.v) (người có người thân từ 30 ~ 69 tuổi thì cần phụng dưỡng từ 38 man trở đi).
Phụng dưỡng: là việc dùng tiền của bản thân mình để gia đình có thể sinh hoạt.
- ⑤ Giấy tờ cần thiết giảm trừ chi phí bảo hiểm (giấy chứng minh giảm chi phí bảo hiểm Hokenryo no koujo shomei sho)
- ⑥ Sổ ngân hàng v.v

※ Chúng tôi không có phiên dịch. Vui lòng dẫn theo nếu cần.

Tự mình cũng có thể khai báo thuế bằng máy tính cá nhân.

Các bước khai báo bằng tiếng nước ngoài sẽ được đăng lên Facebook của Nishio vào tháng 1.



Vào thời điểm này sở thuế rất là đông. Bạn hãy thử làm qua máy xem.

<Thông tin liên lạc> Sở thuế Nishio (Nishio shi zeimusho) SĐT 0563-57-3111

Sự kiện của nhà thiếu nhi Jidokan

児童館行事

やさしい日本語 P.3

Cùng vui vẻ chơi trò chơi truyền thống của Nhật

Địa điểm: Tại nhà thiếu nhi

Địa điểm	Map
Chuo jidokan	
Kira jidokan	
Hazu jidokan	
Ishiki jido center	



Thời gian: Tổ chức trò chơi “ném hạt đậu xua đuổi ma quỷ” từ giữa tháng 1, “làm búp bê ohinasama” và “lễ hội hina” từ giữa tháng 2. Hãy trải nghiệm trò chơi thú vị của Nhật và chia sẻ nó với gia đình bạn.

Trẻ từ (0 ~ 6) tuổi và phụ huynh ai cũng có thể tham gia. Về chi tiết có thể kiểm tra trên trang chủ của Shi hoặc là thông báo của các nhà thiếu nhi.

Thông tin liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi con quây 3 tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT: 0563-65-2108



Nơi gửi con kỳ nghỉ Xuân câu lạc bộ nhi đồng Jidocub

児童クラブ春休み やさしい日本語 P.3

Khi có thể gửi: Gia đình có trẻ học cấp 1 khi bận công việc không thể trông con thì có thể gửi con cho câu lạc bộ.

Cách đăng ký:

- Đăng ký bắt đầu từ (thứ 5) ngày 04.01.2024 ~ (thứ 5) ngày 01.02.2024
- Có thể đăng ký bằng smartphone và máy tính.
- Người đăng ký bằng giấy thì hãy nộp cho bộ phận ở tầng 1 quây 3 Nishio shiyakusho.



Đăng ký gửi
trẻ câu lạc bộ



Trẻ có thể gửi: Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6.

Ngày có thể gửi con

① (thứ 2) ngày 25.03.2024 ~ (thứ 7) ngày 30.03.2024

② (thứ 2) ngày 01.04.2024 ~ (thứ 4) ngày 03.04.2024

※ Người ăn vặt... ①、② mỗi mục cần trả thêm + 250 yên.

※ Học sinh khối 1 mới nhập học năm niên độ 2024 thì không thể đăng ký ①

<Thông tin liên lạc> Shi yakusho tầng 1 quây số 3

SĐT : 0563-65-2108

Thời gian	Tiền phí
7:30 ~ 18:00	① 3,350 yên
	② 2,400 yên
7:30 ~ 18:30	① 3,850 yên
	② 2,900 yên
8:00 ~ 18:00	① 2,850 yên
	② 1,900 yên
8:00 ~ 18:30	① 3,350 yên
	② 2,400 yên

外国人向け災害クッキング講座 やさしい日本語 P.4

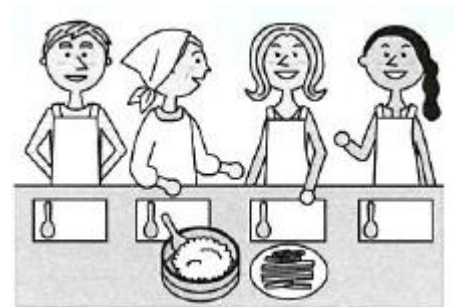
Buổi học hướng dẫn nấu ăn khi có thiên tai dành cho người nước ngoài.

Khi có thiên tai xảy ra sẽ gặp khó khăn rắc rối về đồ ăn. Chúng tôi sẽ hướng dẫn bạn làm món ăn mà cho dù bị mất ga điện nước vẫn có thể nấu được!

Thời gian: Vào chủ nhật ngày 04-02 11:00 ~ 13:00

Địa điểm: Trung tâm phúc lợi tổng hợp thành phố Nishio (phòng nấu ăn)

Map →



Miễn phí tham gia



Súp bí ngô sệt



Mỳ ý sốt cà chua



Khoai tây salad

Thời hạn đăng ký: Từ ngày 05 ~ 19 tháng 01

Nơi đăng ký: Hãy gọi điện đến phòng quản lý khủng hoảng (SĐT: 0563-65-2137)

hoặc Phòng kết nối khu vực thành phố Nishio (SĐT: 0563-65-2178)

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9:00 ~ 13:00 **Tiếng Việt** 8:30 ~ 17:00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 やさしい日本語 P.4



Có thể trả tiền thuế qua ngân hàng, conbini, điện thoại thông minh.

※ Nếu trễ quá hạn trả thuế thì có thể sẽ bị sinh tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 3 ngày 31/01

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế thị dân (kỳ 4)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 7)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 7)	Shiyakusho tầng 1 quầy 5	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 7)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 11/01

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 28/01

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > **Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con** **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 01/2024

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 6) ngày 05-01-2024 ~ (thứ 6) ngày 12-01-2024

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 6) ngày 19-01-2024

Ngày chuyển vào: (thứ 6) ngày 01-03-2024



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogo jyutaku	Nakahara cho hanya 20	1	9,300 ~ 18,200	3DK	Không
Ajihama jyutaku	Ishiki cho ajihama kami kanchi 20	1	26,400 ~ 51,800	3LDK	Có
Kida jyutaku	Kira cho kida yugen 75	1	4,200 ~ 8,300	2K	Không

< **Thông tin liên lạc** > : Nishio shiyakusho tầng 2 quầy số 9 **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

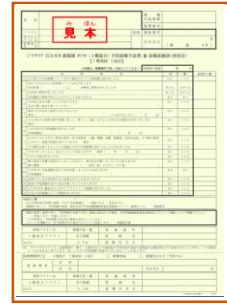
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

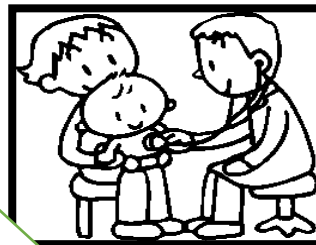


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ 住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SDT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『^{Thẻ bảo hiểm}保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『^{Thẻ nhận hỗ trợ}受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8:45~AM11:30
---	---

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) SDT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Thứ 2	01-01	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ整形外科クリニック	SDT 0563-72-3555	Isshiki cho 一色町
Thứ 3	02-01	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SDT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町
Thứ 4	03-01	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SDT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町
Chủ nhật	07-01	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SDT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Thứ 2	08-01	Bệnh viện Miura 三村医院	SDT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Chủ nhật	14-01	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SDT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật	21-01	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SDT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật	28-01	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SDT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật	04-02	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SDT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町







Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 01/12/2023)

西尾市のデータ

やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,316 người (-127)

Dân số người nước ngoài: 11,273 người(+34)

① Người Braxin  : 3,741 người (-5)	② Người Việt Nam  : 3,327 người (+19)
③ Người Philippin  : 1,575 người (+8)	④ Người Indonexia  : 869 người (+2)
⑤ Người Peru  : 493 người (-5)	※ Khác  : 1,268 người (+15)

Chính sửa
Phát hành

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田2-2

SDT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175